



# rivista

## | IN QUESTO NUMERO

Diritti del fanciullo

**I bambini hanno desideri**

Pagina 2

**Perché i bambini sono persone particolarmente vulnerabili**

Pagina 4

Tema centrale

**Conoscete tutti i diritti del fanciullo?**

Pagina 12

Dal Villaggio per bambini

**I bambini rivendicano i loro diritti**

Pagina 14

Sostenete il nostro lavoro per bambini e ragazzi acquistando le cartoline natalizie.  
Grazie di cuore!

# Esprimi un desiderio!

«... che tutti i bambini possano andare a scuola e abbiano da mangiare.» Questo desiderio di Dominik, un bambino di 10 anni, e altri ancora, si possono leggere nello spazio dei desideri del centro visitatori al Villaggio Pestalozzi per bambini. Bambini e adulti lasciano qui i loro personalissimi desideri per i bambini del mondo. Lo spazio dei desideri mostra che la maggior parte dei desideri chiede anche il rispetto dei diritti del fanciullo.

\*Questi desideri sono stati espressi inizialmente in tedesco e tradotti da noi in italiano.



Desidero che tutti i bambini del mondo ricevano aiuto e desidero inoltre che vengano rispettati tutti i diritti del fanciullo.

Karim

Desidero che tutte le persone si sentano chiamate in causa e non facciano finta di non vedere, ma aiutino.

Adriana

Desidero che tutti i bambini e gli adulti abbiano dei diritti.

Yoglio che non ci sia più la guerra.

FABIO

Desidero che si rispettino di più i diritti del fanciullo, che ci siano meno guerre, che ci siano meno persone malate e meno povertà.

Alina

Desidero che le persone possano andare a scuola.

Desidero che tutti i bambini ricevano una formazione.

Desidero che ogni bambino abbia una famiglia e abbastanza soldi.

DESIDERO CHE ABBA DA MANGIARE A SUFFICIENZA.

JOANNA

Desidero che non ci sia più la guerra, perché fa morire molte persone.

Sérine

Desidero la pace nel mondo e che tutti abbiano abbastanza da mangiare e una buona formazione.

DESIDERO CHE CI SIA LA PACE.

DENIS

Auguro a tutti dei buoni amici.

Il mio sogno è che tutti i bambini del mondo siano sani e che non ci sia più la guerra.

SIDAR

Desidero che i bambini possano andare a scuola e abbiano da mangiare.

Dominik

Desidero che tutti i bambini del mondo abbiano pari diritti riguardo all'educazione e alla formazione.

MAI PIÙ GUERRA, PER FAVORE!

DESIDERO LA PACE NEL MONDO.

Desidero che non ci sia più la guerra e che tutti abbiano un nome.

MARIELLE



# Perché i bambini sono persone particolarmente vulnerabili

Christian Possa

**Dagli albori del movimento per i diritti nell'infanzia alla Convenzione dell'ONU sui diritti del fanciullo del 20 novembre 1989 trascorrono 65 anni. La Convenzione è stata ormai ratificata da tutti gli stati membri dell'Onu ad eccezione degli Stati Uniti.**



I bambini dei paesi esteri europei e della Svizzera in un workshop al Villaggio per bambini di Trogen riflettono insieme sui diritti del fanciullo.

La Convenzione ONU sui diritti del fanciullo è stata un importante pilastro per garantire a tutti i bambini del mondo gli stessi diritti. I 54 articoli complessivi hanno valore universale per tutte le persone al di sotto dei 18 anni. Quattro principi fondamentali sono particolarmente importanti per l'attuazione di tutti i diritti: il diritto alla non discriminazione, l'interesse supe-

riore del fanciullo, il diritto alla partecipazione e il diritto alla vita, alla sopravvivenza e allo sviluppo ottimale.

## Il triangolo fanciullo-genitori-stato

L'attuazione dei diritti del fanciullo si attua con l'interazione tra stato, genitori e bambini. I genitori hanno il diritto e anche il dovere di proteggere i loro bambini, di sostenerli e guidarli.

Lo Stato deve creare i presupposti necessari, aiutare i genitori a svolgere il loro compito ed intervenire qualora i genitori non ne siano all'altezza.

Gli Stati firmatari devono render conto periodicamente al Comitato sui diritti dell'infanzia dei progressi riguardanti l'attuazione di tali diritti. A completamento, le organizzazioni non gover-

nativa redigono le cosiddette relazioni ombra in cui analizzano in modo critico i resoconti degli Stati. In Svizzera, l'operato della Confederazione è attentamente monitorato dalla Rete svizzera diritti del bambino. La Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini si impegna come membro fondatore dal novembre del 2003.

## Formazione a più livelli sui diritti del fanciullo

I progetti della Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini si orientano alle convenzioni sui diritti del fanciullo. Il loro obiettivo è consentire ai bambini l'accesso a una formazione rilevante e adatta alle loro esigenze. In quest'ottica è particolarmente importante la partecipazione dei bambini, che permette loro di farsi un'opinione e di esprimerla, per partecipare attivamente alla vita sociale.

Nei dodici paesi aderenti ai progetti della Fondazione in Europa sud-orientale, Africa dell'est, Asia sud-orientale e America centrale, obiettivo dei progetti è inserire nei relativi programmi didattici la formazione sui diritti del fanciullo e di collegarla ad attività extrascolastiche. Al di fuori delle classi scolastiche la Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini favorisce reti di contatti per bambini e adolescenti ed eventi su temi specifici e sostiene la creazione di strumenti quali centri di mediazione per bambini e consigli studenteschi. Per rafforzare durevolmente il tema dei diritti del fanciullo si coinvolgono esplicitamente anche insegnanti, direttori scolastici, genitori e la comunità locale.

Nei progetti al Villaggio per bambini a Trogen la formazione sui diritti del fanciullo poggia su tre colonne. Bambini e adolescenti imparano a conoscere il loro diritti, sono coinvolti in un processo di apprendimento per

rispettare i diritti del fanciullo e hanno l'opportunità di far valere le proprie ragioni. Concretamente, ciò vuol dire che nel corso di workshop scolaresche svizzere e partecipanti provenienti dall'estero riflettono sui diritti del fanciullo e stabiliscono regole di convivenza. I metodi didattici e gli approcci mettono al centro le esigenze del bambino, favorendo la sua partecipazione attiva e facendogli così sperimentare direttamente i suoi diritti. Già nel corso del workshop i bambini elaborano programmi di applicazione per poter trasmettere quello che hanno imparato nel loro ambiente diretto. Molto significativi per quanto riguarda l'approccio ai diritti del fanciullo, che mette al centro il bambino stesso, sono i progetti radiofonici. Qui bambini e adolescenti hanno l'opportunità di esprimere le loro idee e parlare francamente degli argomenti che stanno loro a cuore. Così difendono i loro diritti in modo autonomo e attivo.

## I diritti del fanciullo nel mondo

Se si guarda oltre i confini svizzeri, nel mondo, l'indice dei diritti del fanciullo ([www.kidsrightsindex.org](http://www.kidsrightsindex.org)) permette di farsi una prima idea di come tali diritti vengono applicati nei vari paesi. Per esempio, chi avrebbe pensato di trovare la Gran Bretagna a solo 10 posti sopra l'ultimo, vicina alla Sierra Leone, all'Afghanistan, al Chad, alla Guinea Equatoriale e all'Eritrea? Una possibile risposta si ha considerando il sistema di valutazione. Nell'applicazione dei diritti del fanciullo l'indice tiene conto delle possibilità reali che un paese avrebbe per garantire tutti questi diritti.



## Care lettrici, cari lettori,

il prossimo anno la Convenzione dell'ONU sui diritti del fanciullo compirà trent'anni. Negli ultimi anni molte cose sono cambiate per i bambini e gli adolescenti. Una delle principali conquiste è che i bambini dal punto di vista giuridico siamo considerati soggetti autonomi. La responsabilità per l'attuazione della Convenzione è principalmente di competenza degli Stati contraenti. Anche la società civile riveste un ruolo importante e contribuisce al rispetto e all'applicazione dei diritti del fanciullo.

Da quando ha ratificato l'accordo, nel 1997, la Svizzera deve continuamente rendere conto al relativo Comitato ONU sul suo modo di applicare i diritti del fanciullo. Nel 2015 l'ONU ha evidenziato più di 100 carenze della Svizzera. Come parte della società civile, noi della Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini facciamo la nostra parte per far conoscere meglio i diritti del fanciullo e contribuiamo alla loro attuazione.

Alla Conferenza nazionale dei bambini sono proprio loro a parlare. Nei nostri progetti tematici e di scambio analizziamo insieme a bambini e adolescenti i temi della discriminazione e della solidarietà nella nostra società. I nostri progetti all'estero si prefiggono di migliorare attraverso una valida formazione l'uguaglianza di opportunità per i bambini e soprattutto per le minoranze.

C'è ancora molto da fare per proteggere e preservare i diritti umani e soprattutto i diritti dei bambini. Non riposiamoci sugli allori, ma pensiamo alla generazione dei nostri fondatori e diamoci da fare come hanno fatto Walter Robert Corti, Elisabeth Rotten e Arthur Bill!

Simone Hilber  
Responsabile diritti del fanciullo



## Le nostre cartoline di Natale per voi



Già nel corso del workshop i bambini elaborano programmi di applicazione per poter trasmettere quello che hanno imparato nel loro ambiente diretto.

Nel 2018 ai primi posti c'è la Norvegia, l'Islanda e il Portogallo. Seguono poi, dal quarto al decimo posto, la Spagna, la Svizzera, l'Olanda, la Finlandia, la Germania, la Francia e la Slovenia. La graduatoria dei singoli paesi non deve far dimenticare che ovunque c'è ancora molto da fare. Per esempio in Svizzera si raccomanda di armonizzare meglio le leggi con la convenzione Onu. Inoltre, la Rete svizzera diritti del bambino consiglia di sviluppare una politica e una strategia nazionale dei diritti dell'infanzia e di migliorare senza indugio il sistema di raccolta dati.

La convenzione sui diritti del fanciullo l'anno prossimo compirà trent'anni, un'età ormai matura, ma nonostante ciò c'è ancora molto da fare. C'è un nuovo processo di notifica e si tratta di capire come è cambiata dal 2015 la situazione dei diritti del fanciullo.

In Svizzera la Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini può fare affermazioni sulla formazione in materia di diritti del fanciullo, e può far contribuire al rapporto i bambini stessi, dando loro una voce che viene ascoltata.

### Link su questo tema

- Tutto quello che riguarda i diritti del fanciullo in Svizzera [www.netzwerk-kinderrechte.ch](http://www.netzwerk-kinderrechte.ch)
- Relazione degli Stati della Confederazione: [www.bsv.admin.ch](http://www.bsv.admin.ch)
- Panoramica attuazione diritti del fanciullo nel mondo [www.kidsrightsindex.org](http://www.kidsrightsindex.org)
- Infografica Convenzione diritti del fanciullo e molte altre informazioni [www.kinderschutz.ch](http://www.kinderschutz.ch)

**«Per la Fondazione è importante che i bambini imparino a formarsi una propria idea e contribuiscano attivamente a forgiare la Società.»**



Gentile donatrice, egregio donatore,

il Natale è quasi alle porte ed è tempo di augurare liete Feste ai familiari e agli amici. Inviare gli auguri natalizi con le cartoline del Villaggio Pestalozzi per bambini, sostenendo così il nostro lavoro.

Grazie di cuore!

# Set di cartoline

Ordinate anche il nostro Calendario da Tavolo 2019, i cui fogli si possono usare come cartoline, o il nostro Zaino della formazione in cotone biologico da produzione equa (pagina seguente).



A L'Appenzello d'inverno

• Rif. 50.11.016  
• Formato: 210 x 148 mm (A5)



B Notte invernale natalizia

• Rif. 50.16.008  
• Formato: 210 x 148 mm (A5)



C La festa natalizia di Pestalozzi

• Rif. 50.16.004  
• Formato: 210 x 148 mm (A5)



D Natale dorato

• Rif. 50.18.004  
• Formato: 148 x 210 mm (A5)  
• 3 cartoline con busta  
**CHF 12.90**

Lavorazione di pregio con stampa a lamina d'oro



E Giochi al Villaggio per bambini

• Rif. 50.15.004  
• Formato: 210 x 148 mm (A5)



F Natale in tutto il mondo

• Rif. 50.17.004  
• Formato: 210 x 148 mm (A5)



• 3 cartoline con busta  
**CHF 12.90**



## Buono d'ordine 2018/19

Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini



Cartoline natalizie (set da 3 cartoline con busta)

(A) L'Appenzello d'inverno	50.11.016	Quantità:	<input type="text"/>
(B) Notte invernale natalizia	50.16.008	Quantità:	<input type="text"/>
(C) La festa natalizia di Pestalozzi	50.16.004	Quantità:	<input type="text"/>
(D) Natale dorato	50.18.004	Quantità:	<input type="text"/>
(E) Giochi al Villaggio per bambini	50.15.004	Quantità:	<input type="text"/>
(F) Natale in tutto il mondo	50.17.004	Quantità:	<input type="text"/>
(G) Calendario da Tavolo 2019 (tedesco)	68.18.001	Quantità:	<input type="text"/>
Calendario da Tavolo 2019 (francese)	68.18.002	Quantità:	<input type="text"/>
(H) Zaino della formazione	69.16.001	Quantità:	<input type="text"/>

**CHF 12.90 per ogni set / CHF 14.90 per il Calendario da Tavolo / CHF 19.90 per il Zaino della formazione**  
Termine di consegna: max. 6 giorni lavorativi



# Prodotti 2018

Altri prodotti su  
[www.pestalozzi.ch/shop](http://www.pestalozzi.ch/shop)  
(in tedesco)

| TEMA CENTRALE



### G Calendario da Tavolo 2019

Ogni foglio del calendario illustra un aspetto del nostro lavoro: in Svizzera al Villaggio Pestalozzi per bambini, il cuore della Fondazione, e in dodici paesi di tutto il mondo. Ogni foglio di calendario è anche una cartolina. Usatelo per mandare un gradito saluto ai vostri amici.

- Rif. 68.18.001 (tedesco)
  - Rif. 68.18.002 (francese)
  - Formato: 115 x 210 mm
- CHF 14.90**

### H Zaino della formazione

Lo zaino della formazione è un simbolo delle conoscenze e capacità acquisite. È realizzato in pregiato cotone biologico e prodotto equamente nel rispetto delle norme sociali. È un compagno fedele e sostenibile da portare con sé a scuola e nel tempo libero ed è anche una simpatica idea regalo.

- Rif. 69.16.001
  - Formato 37 x 47 cm (larghezza x altezza)
  - 100% cotone biologico (Control Union certified cotton)
  - Capienza: 13 litri
  - Colore: naturale
- CHF 19.90**

Grazie per averci rispedito il presente tagliando di ordinazione compilato. Potete anche ordinare le cartoline di Natale anche da noi online o per telefono.

## Generalità

Titolo \_\_\_\_\_

Nome \_\_\_\_\_

Prenome \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

NPA/località \_\_\_\_\_

Data di nascita \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Data/Firma \_\_\_\_\_

Da inviare per posta a:

**Fondazione Villaggio  
Pestalozzi per bambini  
Vendita prodotti  
Kinderdorfstrasse 20  
CH-9043 Trogen**

Telefono 071 343 73 29  
[shop@pestalozzi.ch](mailto:shop@pestalozzi.ch)  
[www.pestalozzi.ch/shop](http://www.pestalozzi.ch/shop)

## «Diritti che garantiscono la nostra protezione»

Christian Possa

**Wendy cresce a Tegucigalpa, la capitale dell'Honduras. Entra in contatto con i diritti del fanciullo grazie a un partner del progetto della Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini, un incontro che la porterà fino in Svizzera.**



Wendy si impegna in Honduras per i bambini e i loro diritti.

Wendy cresce a Tegucigalpa, la capitale dell'Honduras. Entra in contatto con i diritti del fanciullo grazie a un partner del progetto della Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini, un incontro che la porterà fino in Svizzera.

Caux, sopra il lago di Ginevra: alla fine di luglio 162 bambini in tutto il mondo al forum internazionale Children as Actors for Transforming (CATS) discutono di strategie per impedire la violenza ai bambini. Wendy è fiera di essere l'unica rappresentante del suo paese natale, l'Hon-

duras. «È stato incredibilmente gratificante poter condividere esperienze con persone di diversi paesi, culture e strati sociali.»

La diciassettenne è tornata in patria piena di entusiasmo; in futuro vuole studiare ancora più a fondo metodi per migliorare la collaborazione tra adulti e bambini. È convinta che gli adulti riconosceranno il potenziale dei bambini; «ma è certo difficile se sono gli adulti a prendere tutte le decisioni». Wendy è sicura che una conoscenza più approfondita dei diritti del fanciullo può aiutare. «Sono dirit-

ti che garantiscono la nostra protezione. Se tutti i bambini fossero consapevoli dei loro diritti non sarebbero esposti al livello di violenza attuale.»

La ragazza honduregna sa che nel suo paese c'è ancora molto da fare in merito ai diritti del fanciullo. Secondo Lei è decisivo che gli adulti cambino i loro schemi. «Dovrebbero avere più fiducia nelle capacità dei bambini. I bambini conoscono molto bene la loro realtà; hanno le loro idee e con il sostegno dei grandi possono anche metterle in pratica.»

# Diritti del fanciullo

Dal 1989 ci sono dei diritti che servono esclusivamente alla protezione del bambino. Anche in Svizzera valgono i diritti del fanciullo ma non sempre sono rispettati, spesso anche perché i genitori o gli insegnanti non conoscono veramente tali diritti. Li conoscete tutti?

**Articolo 1**  
Ogni essere umano di età inferiore ai 18 anni gode di questi diritti.

**Articolo 2**  
Nessun fanciullo deve essere discriminato per il sesso, la provenienza o la religione.



**Articolo 6**  
Ogni fanciullo ha diritto alla vita e al miglior sviluppo possibile.

**Articolo 7**  
Ogni fanciullo ha diritto a essere registrato al momento della nascita, ad acquisire una cittadinanza e a conoscere i suoi genitori.

**Articolo 8**  
Ogni fanciullo ha diritto a una propria identità, a un nome e a una nazionalità.

**Articolo 9**  
Il fanciullo non può essere separato dai suoi genitori contro la loro volontà, a meno che le autorità competenti non decidano, sotto riserva di revisione giudiziaria, che questa separazione è necessaria nell'interesse preminente del fanciullo.

**Articolo 3**  
In tutte le decisioni relative a un fanciullo, di competenza degli adulti – genitori o istituzioni – l'interesse superiore del fanciullo deve avere la priorità.

**Articolo 4**  
Gli Stati parti si impegnano a rispettare i diritti del fanciullo.

**Articolo 5**  
I genitori o i tutori si impegnano a trasmettere in modo adeguato la conoscenza dei diritti del fanciullo a quest'ultimo e ad aiutarlo ad esercitarli.



**Articolo 10**  
Se un fanciullo e i suoi genitori risiedono in Stati diversi, gli Stati devono svolgere una funzione di sostegno ai fini del ricongiungimento familiare.

**Articolo 11**  
I fanciulli non possono essere trattenuti all'estero contro la propria volontà.

**Articolo 12**  
Un fanciullo capace di esprimere la sua opinione ha il diritto di essere ascoltato in ogni procedura giudiziaria.

**Articolo 13**  
Ogni fanciullo ha il diritto alla libertà di espressione.

**Articolo 14**  
Ogni fanciullo ha diritto alla libertà di pensiero e di religione.

**Articolo 16**  
Ogni fanciullo ha diritto a una vita privata.

**Articolo 17**  
Gli Stati parti riconoscono che ogni fanciullo ha diritto a informazioni e garantiscono la sua possibilità di accedere a fonti nazionali e internazionali varie.

**Articolo 18**  
Ogni fanciullo ha il diritto a essere educato e allevato da entrambi i genitori.



**Articolo 15**  
I fanciulli hanno il diritto di riunirsi liberamente.

**Articolo 19**  
Ogni bambino deve essere tutelato contro ogni forma di violenza fisica, di oltraggio o di negligenza.

**Articolo 20**  
Ogni fanciullo che non può vivere presso i genitori ha diritto a una protezione e ad aiuti speciali dello Stato.

**Articolo 21**  
L'adozione del fanciullo è autorizzata solo nel suo interesse superiore.

**Articolo 22**  
I fanciulli che si trovano in una situazione di rifugiati hanno diritto a una speciale protezione e assistenza. Se i fanciulli rifugiati sono separati dai genitori, hanno diritto al ricongiungimento alla propria famiglia.



**Articolo 23**  
I fanciulli handicappati hanno diritto a beneficiare di incoraggiamento e cure speciali così che possano condurre una vita piena e partecipare attivamente alla vita della comunità.

**Articolo 24**  
I fanciulli hanno il diritto di beneficiare di servizi medici e di avere accesso ad acqua potabile e cibo salutare, di vivere in un ambiente pulito e sicuro e di essere protetti da pratiche tradizionali dannose per la loro salute.

**Articolo 25**  
I fanciulli collocati in istituti o a servizio hanno diritto a una verifica periodica relativa alla loro collocazione.

**Articolo 26**  
I fanciulli hanno il diritto di beneficiare dei sistemi di sicurezza sociale.

**Articolo 27**  
Ogni fanciullo ha diritto a un livello di vita adeguato. Qualora i genitori non siano in grado di assicurarli, lo Stato si impegna a fornire assistenza affinché i fanciulli ricevano ciò di cui necessitano, soprattutto alimentazione, vestiario e alloggio.

**Articolo 28**  
Ogni fanciullo ha diritto a ricevere una formazione valida. L'insegnamento primario deve essere gratuito per tutti.



**Articolo 29**  
Ogni fanciullo ha diritto a ricevere una formazione che favorisca lo sviluppo delle sue facoltà e attitudini e insegni a vivere in pace, a proteggere l'ambiente e rispettare il prossimo e i suoi diritti.

**Articolo 30**  
Ogni fanciullo ha il diritto di avere una propria cultura, di far uso della propria lingua e di professare la propria religione.

**Articolo 31**  
I fanciulli hanno il diritto al tempo libero, a dedicarsi al gioco, ad attività ricreative e a partecipare alla vita artistica.



**Articolo 32**  
Lo Stato deve stabilire un'età minima di lavoro del fanciullo. Deve proteggere i fanciulli da lavori nocivi o che comportino rischi per la salute.

**Articolo 33**  
Gli Stati parti adottano ogni adeguata misura per proteggere i fanciulli contro l'uso di stupefacenti e il traffico illecito di queste sostanze.

**Articolo 34**  
Ogni fanciullo ha diritto alla protezione contro lo sfruttamento sessuale.

**Articolo 35**  
I fanciulli hanno il diritto di essere protetti da rapimento o vendita.

**Articolo 36**  
Ogni fanciullo ha il diritto di essere protetto dallo sfruttamento.

**Articolo 37**  
Nessun fanciullo può essere sottoposto a tortura o punito con la pena capitale o l'imprigionamento a vita.

**Articolo 38**  
Ogni fanciullo ha il diritto di essere protetto dalla guerra.

**Articolo 39**  
I fanciulli vittime di maltrattamenti, negligenza o sfruttamenti hanno diritto al sostegno dello Stato.

**Articolo 40**  
Ogni fanciullo ha diritto a un'assistenza legale e a un procedimento giudiziario equo.



# Gli stessi diritti per tutti

Veronica Gmünder

**Dal 15 al 18 novembre al Villaggio Pestalozzi per bambini avrà luogo per la terza volta la Conferenza nazionale dei bambini. 40 bambini della Svizzera tedesca e del Principato del Liechtenstein si riuniscono a Trogen per parlare dei loro diritti. I bambini, che hanno dai 10 ai 13 anni, riflettono sui temi inerenti la partecipazione, la discriminazione e la violazione dei diritti del fanciullo.**

Per molti non è un fatto scontato poter contribuire alle decisioni della politica, delle autorità e degli adulti in ambiti che influiscono sulla vita quotidiana dei bambini. Nella maggior parte dei casi sono i genitori e gli insegnanti a decidere sull'interesse superiore dei minori, che devono accettare tali decisioni. La bernese Hannah non è d'accordo: «Noi vogliamo avere voce in capitolo, vogliamo che ci venga chiesto il nostro parere quando la Svizzera decide su argomenti che influenzano la nostra vita quotidiana.» La sua amica Rayya aggiunge: «Inoltre, vogliamo che i diritti del fanciullo vengano inseriti nel programma di insegnamento scolastico.»

## I bambini aiutano altri bambini

Questa insoddisfazione ha fatto sì che negli ultimi anni 120 bambini partecipassero alla Conferenza nazionale dei

bambini, per saperne di più sui loro diritti ed esercitarli. Al termine delle conferenze, bambini e bambine hanno prodotto trasmissioni radiofoniche nello studio del Villaggio per bambini. In queste trasmissioni hanno illustrato ciò che hanno imparato sui diritti del fanciullo: «È importante che ogni bambino riceva lo stesso trattamento, indipendentemente da handicap o dal colore della pelle. Tutti i bambini hanno lo stesso valore», spiega per esempio un bambino di Basilea, Nevio.

## Un'esperta di diritti umani informa

Stefanie Rinaldi è laureata nel campo dei diritti umani. Da dieci anni tiene corsi di specializzazione in questo ambito. Per questo sa che c'è ancora molta strada da fare: a suo avviso, in Svizzera ogni giorno vengono violati dei diritti umani.

## Stefanie, quali sono i più importanti diritti umani?

Non credo si possa distinguere tra diritti umani più o meno importanti. I diritti umani sono indivisibili e complementari. L'individuo è libero di svilupparsi e tutelato nella sua dignità soltanto se si rispettano tutti i diritti umani. Esistono però alcuni diritti umani che hanno valore assoluto e per i quali non sono ammesse restrizioni. Sono tra questi, ad esempio, il divieto di tortura e il divieto di discriminazione.

## Perché è importante che ogni singola persona conosca i propri diritti?

Soltanto se conosco i miei diritti posso rispettarli e difenderli.

## In Svizzera i diritti umani vengono spesso violati?

È una domanda alla quale non posso rispondere in cifre. Anche in Svizzera i diritti umani vengono violati ogni giorno. Per esempio esistono il razzismo e i respingimenti illegali. Imprese che hanno sede in Svizzera causano vio-

lazioni dei diritti umani, per esempio quando esportano materiale bellico o acquistano da fornitori che violano a loro volta i diritti umani.

## Perché esistono i diritti del fanciullo, se ci sono già i diritti umani?

I bambini si trovano in una particolare situazione di vita e sono spesso vulnerabili. I diritti del fanciullo concretizzano i diritti umani nel caso speciale dei bambini e tengono conto di queste circostanze. In Svizzera i bambini non hanno diritto di voto, ma il diritto alla partecipazione garantisce che i bambini possano contribuire a decisioni che li riguardano e che la loro voce venga ascoltata.

## Come possono i bambini informarsi sui loro diritti?

I diritti del fanciullo dovrebbero essere parte integrante del nostro sistema educativo. Se i bambini desiderano informarsi da soli possono rivolgersi alla Lobby svizzera del fanciullo.

## Come possono far valere i propri diritti i bambini svizzeri?

Nella vita quotidiana i bambini possono esigere il rispetto dei loro diritti e segnalare quando si sentono lesi nei propri diritti. Se un bambino ha bisogno di sostegno può rivolgersi a un'istituzione specializzata come per esempio la consulenza legale per bambini «Kinderanwaltschaft Schweiz» o l'Associazione di mediazione per i diritti del fanciullo.

## Le condizioni di vita della popolazione svizzera sono molto buone. Quanto è radicata la consapevolezza dei diritti umani?

Quello di «diritti umani» è un concetto noto e diffuso che fa parte della vita quotidiana. Quando però si cerca di spiegarne l'esatto significato si verificano spesso equivoci. I diritti umani sono ad esempio spesso considerati



Stefanie Rinaldi, esperta di diritti umani

**«I diritti umani proteggono tutti noi e dovremmo guardarci dall'indebolire la protezione che questi garantiscono.»**

l'ultimo appiglio per persone vittime di ingiustizia, anche se nello specifico non sussiste una violazione dei diritti umani. Secondo grosso equivoco è la percezione che i diritti umani proteggano sempre soltanto gli altri: persone straniere, criminali, terroristi. I diritti umani proteggono tutti noi e dovremmo guardarci dall'indebolire la protezione che questi garantiscono.

Intervista condotta da Veronica Gmünder.

## | AGENDA

### Manifestazioni esterne al Villaggio per bambini

#### Mercato dell'Avvento a Trogen

Visitate il nostro stand al mercato dell'Avvento di Trogen. Vi aspettiamo! 8 dicembre 2018, ore 9.00 alle 17.00  
www.adventsmarkt-trogen.ch

#### Festival cinematografico:

Pantalla Latina  
Il cinema latino-americano torna a San Gallo nel cinema Scala. Dal 21 al 25 novembre 2018  
www.pantallalatina.ch

### Manifestazioni al Centro visitatori

#### Visite guidate pubbliche

Ogni prima domenica del mese, dalle 14.00 alle 15.00  
Prossimi appuntamenti:  
2 dicembre 2018 e 6 gennaio 2019  
Altre visite guidate su richiesta

#### Orario di apertura

Da lunedì a venerdì	dalle 8.00 alle 12.00
	dalle 13.00 alle 17.00
Domenica	dalle 10.00 alle 16.30

#### Prezzi d'ingresso

Adulti CHF 8.-  
Gruppi a partire da 10 adulti CHF 6.-  
AVS/studenti/alunni CHF 6.-  
Bambini dagli 8 anni in su CHF 3.-  
Famiglie CHF 20.-

Gratis per i membri del circolo degli amici e del circolo Corti, per madrine e padrini della Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini e per membri Raiffeisen.

#### Contatto

www.pestalozzi.ch/it/servizi/centro-visitatori  
Tel. 071 343 73 12  
besucherzentrum@pestalozzi.ch



### Gioco di parole

Trovate le dieci parole e vincete con un po' di fortuna sei rotoli nepalesi per buoni regalo, lavorati a mano, e mandate i vostri messaggi personali su organza con ornamenti dorati. Tra tutte le soluzioni giuste pervenute saranno sorteggiati tre set.

Profitto

Sei rotoli nepalesi  
per buoni regalo



### Parole cercate:

DIRITTI, HONDURAS, LIBERTÀ,  
CONFERENZA, AVVENTO, OFFERTA,  
CORAGGIO, AMORE, STELLA, SPERANZA

U	S	T	E	L	L	A	C	Y	S
H	L	I	T	E	R	O	M	A	U
O	A	T	R	E	B	I	L	A	A
T	M	U	C	I	Z	X	R	Z	T
N	S	P	E	R	A	N	Z	A	R
E	I	N	I	T	T	I	R	D	E
V	H	O	N	D	U	R	A	S	F
V	N	E	I	L	F	E	C	R	F
A	C	O	R	A	G	G	I	O	O
A	Z	N	E	R	E	F	N	O	C

Termine ultimo di partecipazione: 29 novembre 2018  
Inviare a: Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini,  
gioco di parole, Kinderdorfstrasse 20, 9043 Trogen  
È escluso il ricorso alle vie legali.

### DAI MEDIA

— Sarganserländer, pubblicato il 22 agosto

#### In onda per una settimana

In settembre gli alunni delle seste classi di Walenstadt durante il campo scuola al Villaggio per bambini sono andati in onda per una settimana come giornalisti radiofonici della powerup\_radio. Ciò richiede, tuttavia, una certa preparazione.

— Fritz und Fränzi, pubblicato il 13 settembre

In collaborazione con la Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini

#### «Noi diciamo la nostra!»

Se a casa i bambini sono liberi di esprimere e difendere la loro opinione, spesso si alza la voce e si dà libero sfogo alle emozioni. Secondo l'autore, i genitori devono essere in grado di sopportarlo.

— Appenzeller Zeitung, pubblicato il 14 agosto

#### Una giornata piena di attrazioni

La festa d'estate al Villaggio Pestalozzi per bambini ha suscitato l'entusiasmo di tutti gli ospiti, giovani e meno giovani. La conduzione del pomeriggio era affidata a Beni Thurnheer.

### ✗ Sì, sottoscrivo un padrinato per

- ☐ Il Villaggio Pestalozzi per bambini ☐ L'Asia sud-orientale  
☐ L'Africa dell'est ☐ L'Europa sud-orientale  
☐ L'America centrale

Con un padrinato, Lei si assume una responsabilità e regala a bambini e giovani la possibilità di un futuro migliore e più pacifico. Il Suo aiuto va esclusivamente a favore dei bambini della regione da Lei scelta. Inoltre, il Suo sostegno ci permette di organizzare i nostri progetti a lungo termine, riducendo al minimo gli oneri amministrativi. Grazie di cuore!

☐ In qualità di madrina o padrino verso un contributo annuo di almeno CHF 180.–

☐ Verso un importo maggiore, pari a: CHF \_\_\_\_\_

Nome, cognome \_\_\_\_\_

Via, n° \_\_\_\_\_

NPA, località \_\_\_\_\_

Telefono, e-mail \_\_\_\_\_

### COLOPHON

#### Editrice:

Fondazione Villaggio Pestalozzi per bambini,  
Kinderdorfstrasse 20, 9043 Trogen  
Telefono: 071 343 73 29, info@pestalozzi.ch

**Redazione:** Veronica Gmünder  
(responsabile), Christian Possa,  
Elisabeth Reisp

**Referenze fotografiche:** Archivio Fondazione  
Villaggio Pestalozzi per bambini

**Grafica e impaginazione:**  
one marketing, Zurigo

**Stampa:** LZ Print

**Numero:** 06/2018

**Esce:** bimestralmente

**Tiratura:** 60000

(va a tutti i donatori e donatrici)

**Quota abbonamento:** CHF 5.–  
(addebitata con l'offerta)

